

# خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة



هل أنتِ بحاجة إلى الدعم؟ نحن هنا لمساعدتك!  
معلومات عن العنف المنزلي والأسري والمساعدة في  
المحكمة.



© Legal Aid Commission of NSW 2023

الهدف من هذا المنشور تقديم دليل عام بشأن القانون. لذا لا ينبغي الاعتماد عليه كمشورة قانونية، ونوصي بالتحدث إلى محامٍ عن حالتك الخاصة. المعلومات الواردة في هذا المنشور صحيحة في وقت طباعته، ولكنها قد تخضع للتغيير.

لمزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بـ (1800 938 227) 1800 WDV CAS.

اطلب المنشورات عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني:

[www.legalaid.nsw.gov.au/ways-to-get-help/publications-and-resources](http://www.legalaid.nsw.gov.au/ways-to-get-help/publications-and-resources)

## Languages

This brochure is available in Arabic, Bengali, Chinese (Traditional) Chinese (Simplified), Dari/Farsi, English, Fijian, Hindi, Indonesian, Korean, Punjabi, Samoan, Spanish, Tagalog, Thai, Tongan, Vietnamese.

## هل أنت بحاجة إلى مترجم فوري؟

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في التحدث إلينا بلغتك، فاتصلي بخدمة الترجمة التحريرية والترجمة الفورية (TIS) على الرقم 131 450 (من الساعة 9 صباحًا حتى الساعة 5 مساءً).



## هل تواجه صعوبة في السمع أو التحدث بشكل طبيعي؟

إذا كنت أصمًا أو تعاني من ضعف في السمع أو الكلام، فاتصل بنا من خلال خدمة المرّحل الوطني (NRS) على الموقع الإلكتروني:

[www.accesshub.gov.au/about-the-nrs](http://www.accesshub.gov.au/about-the-nrs)



يتم التمويل من قبل خدمة المساعدة القانونية في نيو ساوث ويلز.

## من نحن

تعتبر خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة (WDVCAS) خدمات محلية مجتمعية للنساء وأطفالهن الذين يسعون للحصول على المعلومات والمساعدة بشأن العنف المنزلي والأسري (DFV) وكيفية الحصول على الحماية من المحكمة.

تُموّل هذه الخدمات من قبل خدمة المساعدة القانونية في نيو ساوث ويلز.

## قبل المحكمة

إذا كانت لديك قضية عنف منزلي سترُفع إلى المحكمة، فيمكن لخدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة (WDVCAS) أن تقدم لك معلومات أساسية. كما يمكنها إحالتك إلى وكالات وخدمات أخرى لتقديم المساعدة.

## في المحكمة

ستتأكد خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة من توفير مكان آمن لك للجلوس في المحكمة، وتمنحك معلومات حول ما يحدث وستتعاون معك للحصول على أفضل نتيجة لحالتك. وستبقيك أيضًا على اطلاع بأخر المستجدات بشأن قضيتك، بما فيها مواعيد المحكمة المقبلة.

## بعد المحكمة

يمكن لخدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة إحالتك إلى الخدمات الأخرى التي يمكن أن تساعدك في الحصول على سكن ودعم الدخل واحتياجات الأطفال وقانون الأسرة وإسداء المشورة. ويمكن لهذه الخدمة تقديم المعلومات إليك حول ما يجب القيام به في حال استمرار إساءة المعاملة.



تعتبر خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة خدمات آمنة ثقافيًا لجميع النساء. يوجد لدينا موظفين من ثقافات متنوعة ويتحدثون لغات مختلفة يمكنهم دعمك.

## نبذة عن الأوامر القضائية لوقف العنف

### ما المقصود بالأوامر القضائية لوقف العنف؟

AVO هو اختصار للأمر القضائي لوقف العنف. إنه أمر قضائي لحماية ضحايا العنف المنزلي في حال الخوف على سلامتهم. يُطلق عليه أحياناً اسم الأمر الزجري أو أمر الحماية.

### ثمة نوعان من الأوامر القضائية لوقف العنف:

**الأمر القضائي لوقف العنف المنزلي (ADVO).** يتم إصداره في حال كان الأشخاص المعنيين تربطهم صلة قرابة أو علاقة عاطفية.

**الأمر القضائي لوقف العنف الشخصي (APVO).** يتم إصداره في حال كان الأشخاص المعنيين لا تربطهم صلة قرابة أو علاقة عاطفية، على سبيل المثال، إذا كانوا جيران أو زملاء في العمل.

لا يعد الأمر القضائي لوقف العنف تهمة جنائية. إنه أمر يهدف إلى حمايتك في المستقبل. يقيد الأمر القضائي لوقف العنف سلوك الشخص الآخر، بحيث يمكنك أن تكون أكثر أمناً. إذا كان لديك أطفال، فسيحميهم الأمر القضائي أيضاً.

### كيف أتقدم لطلب الأمر القضائي لوقف العنف؟

ثمة طريقتان للتقدم بطلب الحصول على الأمر القضائي لوقف العنف. يمكنك تقديم طلب خاص في المحكمة المحلية ببلدك، أو يمكن للشرطة تقديم الطلب بالنيابة عنك. يمكن لخدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة تقديم معلومات عن الطلبات الخاصة والمقدمة من الشرطة وسترتب لك أمر الحصول على المشورة القانونية إذا كنت بحاجة إليها.

وستوضح لك تلك الخدمات الإجراء المتخذ في المحكمة. ستتعاون خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة معك أو مع الشرطة أو محاميك لمحاولة التأكد من أن شروط الأمر القضائي لوقف العنف الخاص بك تناسب احتياجاتك. يمكن أيضاً تقديم معلومات لمساعدتك إذا أذانت الشرطة الشخص الآخر بارتكاب جريمة.

### هل يتعين على الذهاب إلى المحكمة؟

نعم. من الأفضل لك الذهاب إلى المحكمة، حتى تحصل المحكمة على أحدث المعلومات حول قضيتك ولتعرف ما تريدين فعله بشأن وضعك. سيتواجد موظفون من خدمات الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة في داخل المحكمة لمساعدتك. سيشرحون لك ما يحدث وسيقدمون المزيد من المعلومات بشأن احتياجاتك المستمرة.

## أريد أن أعيش مع شريكي. هل يمكن لخدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة مساعدتي؟

نعم. ما يزال بإمكانك التقدم بطلب لإصدار أمر قضائي لوقف العنف من شأنه حمايتك والسماح لك بالعيش مع شريكك في آنٍ واحد. هناك العديد من الشروط المختلفة التي يمكن تضمينها في الأمر القضائي بحيث يكون مناسبًا لحالتك وستتولى خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة مناقشتها معك.

إذا سبق إصدار أمر قضائي بالفعل ولكن تغيرت حالتك، فيمكنك التحدث إلى خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة بشأن تغيير الأمر القضائي لوقف العنف الخاص بحالتك.

### ماذا يحدث إن لم أرد أمرًا قضائيًا لوقف العنف؟

حتى إذا شعرت أن الأمور قد هدأت، فمن الأفضل لك الحصول على المشورة قبل التفكير في سحب الطلب.

تذكري أنه ليس بتهمة جنائية، بل يتعلق الأمر بإبائك أنتِ وأطفالك في مأمّن من العنف وإساءة المعاملة في المستقبل. يمكن لخدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة أن تمنحك المعلومات وتناقش معك بشأن أي مخاوف تتناوبك فيما يتعلق بطلب أمر قضائي لوقف العنف.

إذا تقدمت الشرطة بطلب أمر قضائي لوقف العنف، فقد لا تتمكنين من سحب الطلب، لا سيما إذا كان هناك أطفال، أو إذا رأت الشرطة أنه تم ارتكاب إساءة أو من المحتمل ارتكابها.

يمكن لخدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة شرح هذا الأمر بمزيد من التفصيل.



## ماذا لو خالف المدعى عليه أحد شروط الأمر القضائي لوقف العنف (خرق الأمر القضائي لوقف العنف)؟

في أي حالة طوارئ، اتصلي على "000" واطلبي الشرطة.

يعتبر خرق الأمر القضائي لوقف العنف جريمة جنائية. يجب عليك إبلاغ الشرطة بأي خرق للأمر القضائي لوقف العنف. ستحقق الشرطة وستحدد إذا ما كانت ستدين المدعى عليه بخرق الأمر القضائي لوقف العنف أم لا.

### ما الذي يحدث بعد إصدار الأمر القضائي لوقف العنف في المحكمة؟

إذا تم إصدار الأمر القضائي لوقف العنف في المحكمة، فمن المهم الحصول على نسخة منه. يرجى التحدث إلى خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة حول هذا الأمر.

قومي بإعداد عدة نسخ من الأمر القضائي لوقف العنف واحتفظي دائمًا بنسخة معك. قد ترغبين في تقديم نسخة إلى مدرسة الأطفال، والاحتفاظ بنسخة في السيارة وفي العمل وفي المنزل.

تواصل مع خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات أو المساعدة. للعثور على أقرب خدمة للدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة، اتصلي على **1800WDVCAS (1800 938 227)**.

## المصطلحات أو الكلمات الشائعة المستخدمة في المحكمة

### الموافقة

يوافق المدعى عليه في بعض الأحيان على إصدار أمر قضائي لوقف العنف ضده. إذا كان الأمر كذلك، فلا يجب إحالة القضية إلى جلسة استماع في وقت لاحق. قد يوافق المدعى عليه "دون إقرار" ما يعني أنه يوافق على الأمر القضائي لوقف العنف ولكن لا يعترف بالمعلومات الواردة في الطلب الخاص بهذا الأمر.

### قائمة المحكمة

هي قائمة بجميع القضايا التي تنظر فيها المحكمة كل يوم. بعض المحاكم لديها قائمة يومية بالأوامر القضائية لوقف العنف، حتى يتم النظر في معظم القضايا المتعلقة بالأوامر القضائية لوقف العنف في اليوم ذاته من كل أسبوع.

### الطلب العارض

يتقدم المدعى عليه في بعض الأحيان في قضية تتعلق بالأمر القضائي لوقف العنف بطلب لإصدار أمر قضائي لوقف العنف ضد الشخص المحمي. إذا حدث هذا الأمر معك، فتواصل مع خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة المحلية لديك للحصول على المساعدة على الفور أو الحصول على مشورة قانونية.

### المدعى عليه

الشخص الذي صدر الأمر القضائي بوقف العنف ضده.

### الأمر النهائي

الأمر الصادر في نهاية إجراءات المحكمة. يسري هذا الأمر بقدر ما تعتقد المحكمة أنك بحاجة إليه. المدة القياسية للأمر القضائي لوقف العنف هي عامين. لا يتعين عليك العودة إلى المحكمة إلا إذا كنت بحاجة إلى تغيير الشروط الخاصة بالأمر القضائي أو تمديد الأمر القضائي لوقف العنف.



## الأمر المؤقت

الأمر الذي يستمر حتى موعد المحكمة التالي.

## القاضي

يدير القضاة المحكمة ويقررون إذا ما كانوا سيصدرون أمرًا قضائيًا لوقف العنف أم لا، والشروط التي يجب تضمينها فيه ومدة سريانه. يُطلق عليهم داخل المحكمة لقب "سيادة القاضي".

## جلسة الاستماع

هو الموعد الذي تُعرض فيه قضيتك أمام المحكمة. إذا لم يوافق المدعى عليه على الأمر القضائي لوقف العنف، فستحال القضية إلى جلسة استماع في يوم آخر. يجب عليك الذهاب إلى المحكمة في كل موعد مشار إليه (قد يكون هناك أكثر من واحد). إن لم يكن بإمكانك الذهاب، فتواصل مع خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة لإبلاغها بذلك.

## المدعي العام للشرطة

يقدم المدعون العامون للشرطة المعلومات إلى المحكمة نيابة عن الشرطة، تمامًا مثلما يفعل المحامون نيابة عن مقدمي الطلبات الخاصة.

## الطلبات الخاصة

هي طلبات لإصدار أوامر قضائية لوقف العنف يقدمها الشخص الذي يحتاج إلى الحماية. يمكنك تقديم طلب بنفسك في المحكمة المحلية أو تعيين محامٍ للتقدم بالطلب بالنيابة عنك. يمكن لخدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة مساعدتك في العثور على محامي.

## الشخص المحمي

الشخص الذي صدر الأمر القضائي لحمايته.

## الأمر المؤقت (PO)

هو أمر مؤقت تصدره الشرطة في حالة الطوارئ لحمايتك حتى موعد المحكمة.



## الإحالات المفيدة

### قوة شرطة نيو ساوث ويلز

المساعدة في حالات الطوارئ المتعلقة بالعنف المنزلي والأسري  
000 أو 112 من الهواتف المحمولة

### خدمة الدفاع عن ضحايا العنف المنزلي من النساء في المحكمة

المعلومات وخدمة الدفاع والإحالة لحالات العنف المنزلي من النساء في المحكمة وتقديم المساعدة في إصدار أمر قضائي لوقف العنف المنزلي.  
1800 WDVCAS أو 1800 938 227

### خط خدمة 1800 RESPECT

تقديم المشورة والمعلومات والإحالة (على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع)  
1800 RESPECT أو 1800 737 732

### خط المساعدة لحالات العنف المنزلي، التابع لدائرة الخدمات الاجتماعية والعدالة في نيو ساوث ويلز

المساعدة في الإيواء في حالات الطوارئ والإحالات إلى الخدمات الاستشارية والصحية والقانونية (على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع)  
1800 656 463

### وحدة مكافحة العنف المنزلي التابعة لخدمة المساعدة القانونية في نيو ساوث ويلز

تقديم المشورة القانونية والمساعدة والإحالة والتمثيل وكذلك الدعم الاجتماعي لضحايا العنف المنزلي والأسري 1800 979 529

### الخدمة القانونية للنساء في نيو ساوث ويلز - خط المشورة القانونية لحالات العنف المنزلي

معلومات ومشورة وإحالات قانونية سرية مجاناً للنساء في نيو ساوث ويلز مع التركيز على العنف المنزلي والأوامر القضائية لوقف العنف المنزلي. 1800 810 784 أو (02) 8745 6999



## الخدمات الخاصة بالضحايا

تقديم الدعم والمساعدة لضحايا الجريمة.

1800 633 063، 1800 019 123 (خط الاتصال للسكان الأصليين)

## خط خدمة Lifeline

المشورة الهاتفية الوطنية لمكافحة الأزمات والانتحار، (على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع)

13 11 14

## خط خدمة Link2Home

الإحالات إلى الخدمات المتعلقة بفقدان المأوى في نيو ساوث ويلز (على مدار الساعة طوال أيام

الأسبوع) 1800 152 152

## خدمة LawAccess NSW

خدمة معلومات مجانية تديرها خدمة المساعدة القانونية في نيو ساوث ويلز. تقدم معلومات

وإحالات قانونية لمن يعانون من مشكلة قانونية في نيو ساوث ويلز. يمكن الوصول إلى خدمة

الدرشة الإلكترونية على موقعنا الإلكتروني أو الاتصال بنا على الرقم 1300 888 529

(من الساعة 9 صباحًا حتى 5 مساءً، من الاثنين إلى الجمعة) (باستثناء العطلات الرسمية).

[www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)

## خط خدمة MensLine Australia

خدمات الدعم والإحالة عبر الهاتف لضحايا العنف المنزلي من الرجال ومرتكبي العنف المنزلي

1300 789 978

## برامج Men's Behaviour Change Program (تغيير سلوك الرجال) في نيو ساوث ويلز

تتعامل برامج تغيير سلوك الرجال (Men's Behaviour Change) مع الرجال الذين

يستخدمون العنف وإساءة المعاملة مع شركائهم (السابقين) وأطفالهم. يرجى زيارة الموقع

الإلكتروني للخدمات الاجتماعية والعدالة للحصول على قائمة بمقدمي الخدمات المعتمدين.

[www.dcj.nsw.gov.au](http://www.dcj.nsw.gov.au)

## خدمات متخصصة لمجتمع الميم

ACON

هي مؤسسة للرعاية الصحية الخاصة بمجتمع الميم تقدم معلومات، وإحالات، واستشارات وخدمة التمثيل القانوني والدعم العملي لأفراد مجتمع الميم في نيو ساوث ويلز بما فيها حالات العنف المنزلي والأسري.

(02) 9206 2000

[www.acon.org.au](http://www.acon.org.au)

## مركز المدينة الداخلية القانوني

يقدم المساعدة في المحاكم وغير ذلك من أشكال الدعم لأفراد مجتمع الميم الذين يعانون من علاقة مسيئة أو يهربون منها.

1800 244 481

[www.iclc.org.au](http://www.iclc.org.au)



